

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

30 JUIN 1969

Commission des Affaires européennes (1).

RAPPORT

fait au nom de la Commission des Affaires Européennes par M. A. Humbiet, membre de la délégation, - sur l'activité du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux au cours de l'année 1968 et sur la part prise à cette activité par la délégation helge.

(Rgt art. 83, n° 5.)

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 10 mai 1968, le Conseil. Interparlementaire Consultatif de Benelux a renouvelé son Bureau en se conformant aux dispositions de son règlement d'ordre intérieur.

M. Berchem, député luxembourgeois, a été élu président tandis que MM. Geelkerken et Detière, respectivement députés néerlandais et belge, ont été élus vice-présidents.

M. Linden, greffier de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg, a été élu greffier du Conseil pour la session 1968,

Lors de la séance du 28 novembre 1968, les délégués belges ont été désignés dans les différentes commissions.

Comité Permanent du Travail et d'Organisation : MM. De Grauw, Herbiet et Verroken;

Commission des problèmes extérieurs : MM. Boey, Schyns et Van der Elst;

(I) Composition de la Commission:

Président : M. Van Elslande,

A. - Membres: MM. Chabert, De Seranno, Henckens, Magnée, Otte, Swaelen, Van Elslande, Wigny. - MM. Bary, Boel, Danschutter, Denis, GUnne, Mathys, Vandenhove. - MM. Ciselet, Corbeau, De Croc, De Winter, Van Lidth de Jeude, - MM. Coppieters, Sels. - M. Bertrand (P.).

B. - Suppléants: MM. d'Alcántara, Remade, Vandamme, Verroken, - MM. Beudson, Geidolf, Simonet, Van Lent. - M. Piem, Piron, Posuick, - M. De Facq. - M. Outers.

Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITTING 1968-1.969

30 JUNI 1969

Commissie voor de Europese Zaken (1).

VERSLAG

namens de Commissie voor de Europese Zaken, over de werkzaamheden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad tijdens 1968 en over de daarbij door de Belgische afvaardiging geleverde bijdrage, uitgebracht door de heer A. Humbiet, lid van die afvaardiging.

(Rgt art. 83, n° 5.)

DAMES EN HEREN,

Op 10 mei 1968 heeft de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad zijn Bureau vernieuwd overeenkomstig het bepaalde in zijn reglement van orde.

Tot voorzitter werd gekozen de heer Berchem, Luxemburgs volksvertegenwoordiger, terwijl de heren Geelkerken en Detière, Nederlands, resp. Belgisch volksvertegenwoordiger, tot ondervoorzitter werden gekozen.

De heer Linden, griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van het Groothertogdom Luxemburg, werd tot griffier van de Raad gekozen voor de zitting 1968.

Ter vergadering van 28 november 1968 werden de Belgische afgevaardigden in de verschillende commissies aangewezen:

Permanent Werk- en Organisatiecomité : de heren De Grauw, Herbiet en Verroken;

Commissie voor de buitenlandse vraagstukken: de heren Boey, Schyns en Van der Elst;

(I) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Van Elslande.

A. - Leden : de heren Chabert, De Seranno, Henckens, Magnée, Otte, Swaelen, Van Elslande, Wigny. - de heren Bary, Boel, Danschutter, Denis, Clinne, Mathys, Vandenhove. - de heren Ciselet, Corbeau, De Croc, De Winter, Van Lidth de Jeude, - de heren Coppieters, Sels. - de heer Bertrand (P.).

B. - Plaatsvervangers : de heren d'Alcántara, Remade, Vandamme, Verroken. - de heren Beudson, Geidolf, Simonet, Van Lent. - de heren Picron, Piron, Poswick. - de heer De FBCq. - de heer Outers.

Commission des affaires Hscales et douanières : M. Detiège qui en est le président. MM. Lerouge et Poma;

Commission de l'agriculture, alimentation et pêche: MM. Reuter, Roelants et Sledsens;

Commission des affaires culturelles; M. Herbier qui la préside, MM. Franck et Verroken;

Commission des affaires économiques; MM. De Grauw, Humblet et Van Winghe;

Commission de législation pénale, civile et commerciale : M. Mundeleer qui la préside, MM. Hambye et Pierson.

2. Au cours de la session 1968, le Conseil qui siégeait à Luxembourg s'est réuni deux fois en séance plénière, les 10 et 11 mai 1968 et les 29 et 30 novembre 1968.

Le Comité permanent de Travail et d'Organisation s'est réuni 11 fois.

Les Commissions ont tenu 12 réunions,

Au cours de la séance du 29 novembre 1968, le Conseil a procédé à la désignation de M. Hondequin, directeur au Greffe du Sénat de Belgique en qualité de secrétaire général en remplacement de M. Bruyneel, Greffier de la Chambre, qui était démissionnaire,

M. Bruyneel a été l'objet à cette occasion d'une manifestation d'hommage au cours de laquelle prirent la parole M. Grégoire, Ministre des Affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg, M. le Président Berchem, M. Geelkerken pour la délégation des Pays-Bas, M. Wagner pour la délégation luxembourgeoise et M. Detiège pour la délégation belge.

Problèmes examinés.

I. Onzième rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une union économique entre les 3 Etats, y compris les problèmes relatifs à la coopération portuaire dans le bassin de l'Escaut occidental.

Ce rapport a été examiné par le Conseil, en sa séance du 10 mai 1968.

Les délégués belges MM. Sainttraint, Boey et Hicquet sont intervenus en qualité de rapporteurs.

MM. Franck et Delwaide sont également intervenus dans la discussion au nom de la délégation belge.

Toutes les interventions ont révélé une même impression: l'harmonisation des politiques entre les Etats membres progresse trop lentement et la Commission insiste auprès des Gouvernements pour que des décisions concrètes interviennent à bref délai.

II. Politique portuaire commune. Le Conseil a consacré une particulière attention aux problèmes qui se posent dans le Bassin de l'Escaut occidental. Les membres ont effectué les vendredis 28 et samedi 29 juin 1968 un voyage d'étude qui les a menés d'Anvers à Terneuzen, Flessingue, Sloehaven et Middelburg. Le rapport relatif à ce voyage d'étude a été discuté à Luxembourg le 10 novembre 1968. Sont intervenus dans le débat pour notre pays M. le Ministre De Saeger, MM. Sledsens, Detiège et Delwaide, échoué du port d'Anvers appelé en qualité d'expert.

Commissie voor de fiscale aangelegenheden en de douane-kwesties : de heer Detiège, die er het voorzitterschap van waarneemt, en de heren Lerouge en Poma;

Commissie voor de landbouw, voedselvoorziening en visserij ; de heren Reuter, Roelants en Sledsens;

Commissie voor de culturele aangelegenheden : de heer Herbier, die de commissie voorzitt, en de heren Franck en Verroken;

Commissie voor de economische aangelegenheden: de heren De Grauw, Humblet en Van Winghe;

Commissie voor de burgerlijke, de handels- en de strafwetgeving: de heer Mundeleer, die de commissie voorzitt, en de heren Hambye en Pierson.

2. In de loop van de zitting 1968 heeft de Raad te Luxemburg gezeteld. Hij kwam tweemaal in plenaire vergadering bijeen, namelijk op 10 en 11 mei 1968 en op 29 en 30 november 1968.

Het Permanent Werk- en Organisatiecomité kwam viermaal samen.

De Commissies hielden twaalf vergaderingen.

Tijdens zijn vergadering van 29 november 1968 heeft de Raad de heer Hondequin, directeur bij de Griffie van de Belgische Senaat, benoemd tot secretaris-generaal, ter vervanging van de heer Bruyneel, griffier van de Kamer, die ontslag had genomen.

Bij die gelegenheid werd hulde gebracht aan de heer Bruyneel, waarbij het woord werd gevoerd door de heer Grégoire, Minister van Buitenlandse Zaken van het Groot-hertogdom Luxemburg, de heer Berchem, Voorzitter, de heer Geelkerken namens de Nederlandse afvaardiging, de heer Wagner namens de Luxemburgse afvaardiging en de heer Detiège namens de Belgische afvaardiging.

Behandelde vraagstukken.

I. Elfde gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten, met inbegrip van de vraagstukken betreffende de samenwerking voor het havenbeleid in het Westerscheldebekken.

Dit verslag werd door de Raad besproken tijdens zijn vergadering van 10 mei 1968.

De Belgische afgevaardigden, de heren Sainttraint, Boey en Hicquet, hebben het woord gevoerd in hun hoedanigheid van verslaggever.

Ook de heren Franck en Delwaide hebben, namens de Belgische afvaardiging, tijdens de bespreking het woord gevoerd.

Alle uiteenzettingen hebben dezelfde indruk nagelaten: de harmonisering van het beleid van de Lld-Staten vordert te langzaam en de Commissie dringt er bij de Regeringen op aan dat spoedig concrete beslissingen worden genomen.

II. Gemeenschappelijk havenbeleid. - De Raad wijdde bijzonder aandacht aan de problemen in het Westerscheldebekken. De leden hebben op vrijdag 28 en zaterdag 29 juni 1968 een studiereis gemaakt van Antwerpen naar Middelburg via Terneuzen, Vlissingen en Sloehaven. Tijdens de bespreking werd namens ons land het woord gevoerd door Minister De Saeger, de heren Sledsens en Detiège en door de schepen van de Antwerpse haven, de heer Delwaide, die als deskundige werd gehoord.

La recommandation suivante a été adoptée en conclusion des débats:

Le Conseil,

ayant pris connaissance :

a) de la lettre du Président du Comité de Ministres en date du 27 novembre 1968 concernant le rapport de la Commission spéciale chargée de l'étude des problèmes qui se posent dans le Bassin de l'Escaut occidental, ainsi que de la recommandation relative à la politique portuaire adoptée par le Conseil en conclusion de ce rapport;

b) du rapport sur le voyage d'information dans le Bassin de l'Escaut occidental des vendredi 28 et samedi 29 juin 1968;

considérant

que pour lui permettre de contribuer efficacement aux consultations au niveau ministériel et administratif relatives à la politique portuaire commune et de stimuler l'élaboration de celle-ci, il doit être saisi périodiquement de rapports sur le contenu et les progrès des délibérations en cours;

considérant en outre

qu'à la suite des informations qui lui ont été fournies au sujet du Bassin de l'Escaut occidental, il y aurait lieu de procéder à une étude suivie de l'ensemble des problèmes portuaires qui se posent sur le territoire de l'Union Economique Benelux;

a) invite le Comité de Ministres à lui soumettre au plus tôt, dans le cadre de cette information périodique, un premier rapport sur les progrès des délibérations relatives à la politique portuaire;

b) invite sa Commission spéciale chargée de l'étude des problèmes portuaires à lui présenter aussitôt que possible un rapport au sujet des problèmes portuaires qui se posent dans l'ensemble du territoire de l'Union Economique Benelux, compte tenu entre autres des informations qui auront été fournies par le Comité de Ministres.

III. Traité relatif à l'utilisation et au statut d'une Cour de Justice Benelux. Le Conseil a adopté le 29 novembre 1968 la recommandation suivante :

LAVIS

DONNE AUX GOUVERNEMENTS
PAR LE CONSEIL

(adopté en séance du 29 novembre 1968),

Le Conseil,

prie par les Gouvernements de donner un avis sur le projet de Protocole conclu en exécution de l'article 1, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux;

émet, en renvoyant aux observations formulées dans le rapport de la Commission de législation pénale, civile et commerciale, un avis favorable et demande qu'il soit ratifié sans délai dans les trois pays.

Tot slat van de bespreking werd de volgende aanbeveling aangenomen :

De Raad,

kennis genomen hebbende van

a) de brief van de Voorzitter van het Comité van Ministers dd. 27 november 1968 inzake het verslag van de speciale Commissie belast met de studie van de vraagstukken in het Westerscheldebekken en de naar aanleiding van dit verslag door de Raad aanvaarde aanbeveling over de samenwerking inzake het havenbeleid;

b) het verslag van de informatiereis in het Westerscheldebekken op vrijdag 28 en zaterdag 29 juni 1968;

van oordeel dat,

ter bevordering van een doelgerichte inspraak van de Raad op en ter activering van overleg op regerings- en ambtelijk niveau inzake een gemeenschappelijk havenbeleid, een periodieke verslaggeving over de inhoud en verderingen van dit overleg aan de Raad noodzakelijk is,

tevens van oordeel dat,

aansluitend aan de over het Westerscheldebekken aan de Raad verstrekte informatie, een voortgezette studie van de totale zeehavenproblematiek in het gebied van de Benelux Economische Unie gewenst is;

a) verzoekt het Comité van Ministers in het kader van een periodieke verslaggeving zo spoedig mogelijk een eerste verslag van de vorderingen van het overleg inzake het zeehavenbeleid aan de Raad voor te leggen;

b) geeft de Speciale Commissie, belast met de studie van de havenvraagstukken, opdracht om, mede op basis van de door het Comité van Ministers uitgebrachte verslaggeving, zo spoedig mogelijk omtrent de totale zeehavenproblematiek in het gehele gebied van de Benelux Economische Unie aan de Raad te rapporteren.

III. Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof. De Raad heeft op 29 november 1968 vooreerst de volgende aanbeveling aangenomen:

1. ADVIES

VAN DE RAAD
AAN DE REGERINGEN

(aangenomen ter oerqederling van 29 november 1968).

De Raad,

door de Regeringen verzocht om een advies te geven over het Ontwerp-Protocol ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof:

verwijzende naar de inhoud van het verslag van de Commissie voor de burgerlijke, de handels- en de strafwetgeving vervatte opmerkingen, brengt over bedoeld ontwerp een gunstig advies uit en vraagt dat het ten spoedigste in de drie landen wordt geratificeerd.

II. RECOMMANDATION DU CONSEIL AUX GOUVERNEMENTS

(adoptée en séance du 29 novembre 1968).

Le Conseil,

ayant entendu le débat sur le Projet de protocole conclu en exécution de l'article 1er, alinéa 2 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux;

considérant qu'afin d'assurer une uniformité du droit aussi grande que possible dans les trois pays, il est nécessaire de soumettre à la juridiction de la Cour de Justice Benelux, dans la mesure où elles concernent l'objet de l'Union économique, l'interprétation des dispositions légales qui sont identiques dans la législation nationale des trois pays;

invite le Comité de Ministres à veiller à ce que les dispositions légales communes découlant de ses décisions ou recommandations soient soumises le plus tôt possible à la juridiction de la Cour.

Le Conseil a adopté le même jour un avis donné aux Gouvernements relatif à un projet de protocole additionnel concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union Economique Benelux. M. Pierson est intervenu dans le débat.

IV. Un avis à égale valeur a été adopté sur rapport de M. le Sénateur Hambye et relatif au Projet de Traité Benelux portant loi uniforme relative au droit international privé. La commission a émis un certain nombre de suggestions et, sous cette réserve, a donné un avis favorable sur le traité et sur la loi uniforme et demandé qu'ils soient ratifiés sans délai dans les trois pays.

V. Une recommandation a également été adoptée le 10 mai 1968 relative à la fièvre aphteuse.

VI. À la séance du 11 mai 1968, un important débat a été consacré à la coopération Benelux en matière d'assistance technique et d'aide au développement.

M. Saintraint a fait le rapport et M. Dewulf est intervenu dans le débat.

VII. Le 29 novembre 1968, à l'issue d'un débat dans lequel sont intervenus pour notre pays MM. Detière et Herbiet, le Conseil a adopté la recommandation suivante relative à la suppression de tous contrôles aux frontières intérieures de Benelux :

Le Conseil,

Considérant

- que le Traité instituant l'Union économique Benelux est d'application pleine et entière depuis le 1er novembre 1967.

- que la circulation des marchandises passant les frontières est fortement entravée par les contrôles douaniers;

- que la réalisation du Benelux peut se révéler d'une importance capitale pour les Communautés européennes également;

- que la suppression des barrières douanières au sein de la C. E. E. ne peut être effective que si les symptômes de ralentissement qui rendent actuellement le Benelux illusoire cessent de se produire;

II. AANBEVELING VAN DE RAAD AAN DE REGERINGEN

(aangenomen ter vergadering van 29 november 1968)

De Raad,

gehoord de beschouwingen over het Ontwerp-Protocol tot uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gezamenlijke rechtshof;

overwegende dat het, teneinde een zo groot mogelijk rechtsgelijkheid in de drie landen te verzekeren, noodzakelijk is de Interpretatie van rechtsvoorschriften welke in de nationale wetgeving in de drie landen gelijklopend zijn, aan de jurisdictie van het Benelux-Hof te onderwerpen, voor zover deze betrekking hebben op de Economische Unie;

nodigt het Comité van Ministers uit te bevorderen dat zo spoedig mogelijk gemeenschappelijke rechtsregels welke voortvloeien uit beschikkingen of aanbevelingen van het Comité van Ministers, aan de jurisdictie van het Hof zullen worden onderworpen,

Voorts heeft de Raad op dezelfde datum een advies aan de Regeringen goedgekeurd over een aanvullend ontwerp-protocol betreffende de rechtsbescherming van de personen die in dienst van de Benelux Economische Unie staan. De heer Pierson voerde het woord tijdens de bespreking.

IV. Er werd eveneens een advies aangenomen ingevolge het verslag van Senator Hambye over het Ontwerp van Beneluxverdrag betreffende een eenvormige wet inzake internationaal privaatrecht. De commissie bracht een aantal suggesties naar voren en verleende, met dit voorbehoud, een gunstig advies over het verdrag en over de eenvormige wet. Zij verzocht om onverwijld goedkeuring door de drie landen.

V. Op 10 mei 1968 werd eveneens een aanbeveling betreffende het mond- en klauwzeer aangenomen.

VI. Tijdens de vergadering van 11 mei 1968 werd een belangrijk debat gewijd aan de Benelux-samenwerking inzake technische bijstand en ontwikkelingshulp.

De heer Saintraint bracht daarover verslag uit en de heer Dewulf voerde tijdens de bespreking het woord.

VII. Op 29 november 1968 heeft de Raad, na een debat tijdens hetwelk de heren Detière en Herbiet, namens ons land, het woord hebben gevoerd de volgende aanbeveling aangenomen betreffende de opheffing van alle controles aan de binnengrenzen:

De Raad,

Overwegende

- dat het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie per 1 november 1967 volledig van toepassing is;

- dat het grensoverschrijdend vrachtverkeer in hoge mate door douanecontroles wordt gehinderd;

- dat de verwerkelijking van Benelux ook voor de Europese Gemeenschappen van doorslaggevend belang kan zijn;

- dat het wegvallen van de douanegrenzen binnen de E. E. G. alleen elfekt kan sorteren indien verdragtsverschijnselen, die thans Benelux illusoir maken, achterwege blijven;

Regrette que les trois Gouvernements n'aient pas accordé une attention suffisante à cet important problème et leur recommande:

- de mettre fin à tous contrôles, formalités et entraves aux frontières intérieures du Benelux et
- de prendre dans les plus brefs délais, soit en commun, soit séparément, les décisions nécessaires à cet effet;

Décide de porter la présente recommandation également à la connaissance des trois Parlements nationaux en demandant à ceux-ci de se prononcer dans le même sens à l'égard de leur gouvernement respectif.

Le Rapporteur.

A. HUMBLET,

Le Président.

R. VAN ELSLANDE.

Betreft het verzoek van de drie Regeringen aan dit belangrijk vraagstuk onvoldoende aandacht hebben besteed en beveelt ze aan ~

- alle controles, formaliteiten en belemmeringen aan de Benelux-binnengrenzen te staken en
- de daartoe noodzakelijke beslissingen ten spoedigste te nemen, hetzij gezamenlijk, hetzij afzonderlijk;

Besluit deze aanbeveling mede ter kennis te brengen van de drie nationale parlementen met het verzoek, dat die parlementen zich in overeenkomstige zin tegenover hun regeringen zullen uitspreken.

De Verslaggever.

A. HUMBLET.

De Voorzitter.

R. VAN ELSLANDE.